

Doc Type: Working Group Document
Title: Proposal to add one ideograph used in Teochew Dialects to UAX #45
Source: Xieyang Wang(王谢杨)
Status: Individual Contribution
Action: For consideration by JTC1/SC2/WG2/IRG and UTC
Date: 2017-4-3

1. Introduction

This 64-stroke character has a long history, it can be found in some old editions of 《潮语十五音》, what's more, it's known to many today's Teochew people as well. The meaning of it is “恋”, but they have neither the same pronunciation nor the similar glyph. And, to some extent, it is similar to “biang” which is submitted by UTC as UTC-00791 and UTC-01312. They are both used in dialects, they are both complex enough, and they both features unique cultural connotation. So I think this ideograph should be encoded, too.

2. Proposed Character

Glyph	IDS	Teochew Dialect Pronunciation	kRSUnicode Value	Evidence	UTC Number
	𠄎𠄎日戀干 𠄎月𠄎長馬 長戈心	soih ⁴	61.60	Fig.1 Fig.2 Fig.3 Fig.4	UTC-03076

3.Evidences

Fig.1 江夏懋亭氏: 《汇集雅俗通十五音全本》, 1916年, p14

喜出語文英時入貞											
十五音全本	睽	睽目動	初淒淒	噁	噁	揸	揸	揸	揸	齊	齊
	睽	睽目動	淒淒	淒	買	矮	矮	矮	矮	姐	姐
	僮	僮	糝	糝	糝	糝	糝	糝	糝	結	結
	歌	歌	切	切	突	突	突	突	突	歡	歡
	僮	僮	躑	份	份	份	份	份	份	齊	齊
	蟹	蟹	蟹	蟹	袂	袂	袂	袂	袂	多	多
	袂	袂	袂	袂	袂	袂	袂	袂	袂	多	多
	睽	睽	睽	睽	睽	睽	睽	睽	睽	截	截

鸡时⁴ soih⁴

𪗇 xiè 1.〈方〉垫:只椅坐歪稳,挽块柴来𪗇椅脚。2.〈方〉塞:𪗇齿缝。3.〈方〉喜欢挤在妇女们之中的男人:妈𪗇。𪗇妈缝。

戀 〈古〉~的释义是恋(戀)爱的“恋”。~与“恋”是同义不同字,同义不同音。~的结构是:一言二辨絲,一马二长壩,日月干戈心。~是“恋”的解释词,~的含义是:~,恋也。恋,特指“恋爱”。“恋”爱以“言”谈为中心,以“言”谈为主要内容,通过“言”谈,可以了解彼此情况,发展感情;二辨“絲”,是“缠绵”两字的偏旁,意即脉脉含情地谈,缠绵相拥地谈。谈恋爱是世上最美好的事,要白日月夜地谈;长长即久久,长久地谈,谈它个三年五载,谈到心心相印,谈到永结同心。如果出现“三角恋爱”,情敌当头,分外眼红,双方将是披坚执锐(身穿铠甲,手执干戈)跃上战马,情敌对阵,大战一场。~对“恋”爱描述得错综复杂,淋漓尽致。~是个古字,是现象的字,多见于传统的潮语《十五音》等版印本,由于~字结构奇特,故该字在潮汕民间广为流传。(编者注释)

Fig.3 Zhang Dongrong (张东荣) wrote an article on the Internet to introduce this character.

https://baijiahao.baidu.com/po/feed/share?wfr=spider&for=pc&context=%7B%22sourceFrom%22%3A%22bjh%22%2C%22nid%22%3A%22news_3101228619086550779%22%7D

《方言字》 “恋” 爱如此复杂

咸古书童
百家号 | 12-31 17:50

关注



~的释义是戀爱的“恋”。~与“恋”是同义不同字，同义不同音；~读音为：soih4；~的结构是：

一言二辮絲，一馬二長墘，日月干戈心。

其他记字口诀：一言二後絲，一馬兩長邊，脚踩心字底，日月做邻居，干戈拜同年。等等。

~是“恋”的解释词，~的含义是：~，恋也。

恋，特指“恋爱”。

■ 结构释义：

“恋”爱以“言”谈为中心，以“言”谈为主要内容，通过“言”谈可以了解彼此情况，发

Fig.4 Someone wrote an article on the Internet to introduce this character.

<http://www.usd52730.com/thread-17416-1-1.html>

七彩坊陶瓷

2385 主题 | 6510 帖子 | 2万 积分

版主

积分 20622

发消息

发表于 2012-8-5 15:01:52 | 只看该作者

楼主 电梯直达

潮汕地区最复杂，笔画最多的单字，共63划。

←

箭头所向的字就是潮汕地区目前已知的最复杂，笔画最多的单字，共63划，更重要的是其含义更有趣，丝毫不必西安biang字差！其发音为soih4.与𢄂同音，使𢄂（走后门那个发音）𢄂床脚（把东西垫在床脚下面，使床保持平衡）

𢄂soih4 释义是恋（戀）爱的“恋”。与“恋”是同义不同字，同义不同音。𢄂的结构是，口诀是：
 一言二辨絲
 一马二长坵
 日月于戈心

𢄂是恋的解释词，𢄂的含义是：
 𢄂，恋也。𢄂特指“恋爱”，“𢄂”爱以“言”谈为中心，以“言”谈为主要内容，通过“言”谈，可以了解彼此情况，发展感情；二辨”絲[音丝]“，是”缠绵“两字的偏旁，意即脉脉含情地谈，缠绵相拥地谈。谈恋爱是世界上最美好的事情，要白日月夜地谈；要有马拉松的精神，长长即久久，长久地谈，谈它个三年五载，谈到心心相印，谈到永结同心。如果出现”三角恋爱“，情敌当头，分外眼红，双方将是披坚执锐（身穿铠甲，手执干戈）跃上战马，情敌对阵，大战一场。𢄂对”恋“爱描述得错综复杂，淋漓尽致。𢄂是个古字，是现象的字，多见于传统的潮语《十五音》等字典。由于𢄂字结构奇特，故该字在潮汕民间广为流传。

4.Others

Thanks to Eddie Li(李佳宸) to make the ideograph “” .

Thanks to Zhang Dongrong (张东荣) to provide his article as evidence.

I tried to contact with @七彩坊陶瓷 but failed, thanks to him, too.

(End of Document)